

Journals

No. 144

Monday, October 27, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 144

Le lundi 27 octobre 2003

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), — That the House acknowledge that Quebec constitutes a nation, and accordingly, as it is not a signatory to the social union framework agreement of 1999, the said nation of Quebec has the right to opt out of any federal initiative encroaching upon Quebec jurisdictions, with full financial compensation. (*Private Members' Business M-394*)

The debate continued.

At 12:00 p.m., pursuant to Standing Order 93(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 29, 2003, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), — Que la Chambre reconnaisse que le Québec forme une nation, et qu'en conséquence, n'étant pas signataire de l'entente cadre sur l'union sociale de 1999, ladite nation québécoise dispose d'un droit de retrait avec pleine compensation financière pour toute initiative fédérale faisant intrusion dans les juridictions québécoises. (*Affaires émanant des députés M-394*)

Le débat se poursuit.

À 12 heures, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 29 octobre 2003, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1899, 372-1954, 372-1958, 372-1983, 372-1984, 372-1996, 372-2088, 372-2110 and 372-2146 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-21;

— Nos. 372-1962, 372-1964 to 372-1967, 372-1976, 372-1979, 372-1980 and 372-1985 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-14;

— No. 372-1993 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-59-02;

— No. 372-2020 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-14.

MOTIONS

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Cannis (Scarborough Centre), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1899, 372-1954, 372-1958, 372-1983, 372-1984, 372-1996, 372-2088, 372-2110 et 372-2146 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-372-1-21;

— n^{os} 372-1962, 372-1964 à 372-1967, 372-1976, 372-1979, 372-1980 et 372-1985 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-372-44-14;

— n^o 372-1993 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-372-59-02;

— n^o 372-2020 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-372-22-14.

MOTIONS

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Cannis (Scarborough-Centre), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 254 — Vote n^o 254)

YEAS: 98, NAYS: 53

POUR : 98, CONTRE : 53

YEAS — POUR

Adams
Assad
Bélangier
Binet
Bradshaw
Caplan
Cauchon
Dhaliwal
Duplain
Frulla
Graham
Jackson
Karetak-Lindell
LeBlanc
Macklin
McCormick
Minna
Nault
Pettigrew
Pratt
Regan
Sgro
St-Jacques
Szabo

Alcock
Assadourian
Bellemare
Blondin-Andrew
Bryden
Carroll
Collenette
Dion
Easter
Fry
Harvard
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Marcil
McGuire
Mitchell
Neville
Phinney
Price
Robillard
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)

Allard
Augustine
Bertrand
Bonin
Byrne
Castonguay
Comuzzi
Dromisky
Efford
Godfrey
Harvey
Jobin
Kraft Sloan
Longfield
Matthews
McKay (Scarborough East)
Murphy
Owen
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Rock
Simard
St. Denis
Thibeault (Saint-Lambert)

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bevilacqua
Boudria
Cannis
Catterall
DeVillers
Drouin
Finlay
Goodale
Hubbard
Jordan
Lastewka
MacAulay
McCallum
McLellan
Myers
Pagtakhan
Pillitteri
Redman
Saada
Speller
Stewart
Tonks

Vanclief

Wood — 98

NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bourgeois
Clark
Epp
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Goldring
Herron
Johnston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Reid (Lanark—Carleton)
Schellenberger
Thompson (Wild Rose)
Yelich — 53

Bachand (Saint-Jean)
Burton
Crête
Fitzpatrick
Gagnon (Québec)
Gouk
Hill (MacLeod)
Keddy (South Shore)
Masse
Moore
Reynolds
Schmidt
Thompson (New Brunswick Southwest)

Bailey
Cardin
Day
Forseth
Gauthier
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Marceau
Mayfield
Penson
Rocheleau
Skelton
Tremblay

Benoit
Chatters
Desrochers
Fournier
Godin
Hearn
Jaffer
Mark
McDonough
Picard (Drummond)
Roy
Spencer
Williams

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, October 21, 2003, the recorded division was deferred until Tuesday, October 28, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-50, An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Ms. Caplan (Minister of National Revenue) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 21 octobre 2003, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 28 octobre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyée par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Caplan (Minister of National Revenue) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Physical Activity and Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-372-100-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including Certification of Assets) on the Public Service Death Benefit Account as at March 31, 2002, pursuant to the Public Service Superannuation Act, S.C. 1992, c. 46, s. 28. — Sessional Paper No. 8560-372-222-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyée par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Activité physique et Sport)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général et du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-372-100-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de l'actif) du Compte de prestations de décès de la Fonction publique au 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la pension de la Fonction publique, L.C. 1992, ch. 46, art. 28. — Document parlementaire n° 8560-372-222-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.